

Chambre  
des Représentants

Kamer  
der Volksvertegenwoordigers

9 MARS 1950.

9 MAART 1950.

PROJET DE LOI

modifiant les lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, et modifiées par l'arrêté du Régent du 23 août 1948.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, samengeordend bij koninklijk besluit van 15 September 1919, en gewijzigd bij Regentsbesluit van 23 Augustus 1948.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article unique.

Enig artikel.

Un article 71bis, rédigé comme suit, est inséré dans les lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919 :

Een artikel 71bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, zoals zij werden samengeordend bij koninklijk besluit van 15 September 1919 :

« Art. 71bis. — Lorsque toute exploitation est arrêtée dans une concession de mines de houille et que le Conseil National des Charbonnages reconnaît que la mine n'est plus économiquement exploitable par son concessionnaire, la concession peut, sur la proposition du Ministre ayant les mines dans ses attributions et de l'avis conforme du Conseil d'Etat, être immédiatement révoquée par le Roi, sans jugement préalable.

« Art. 71bis. — Wanneer elke ontginning in een steenkolenmijnvergunning stopgezet is en de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen erkent dat een economische ontginning van de mijn door de vergunninghouder niet langer mogelijk is, kan de Koning, op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de mijnen behoren en op het eensluidend advies van de Raad van State, de vergunning onmiddellijk, zonder voorafgaand vonnis, intrekken.

» Quinze jours au moins avant de saisir le Conseil National des Charbonnages, le Ministre ayant les mines dans ses attributions fait part de son intention au concessionnaire de la mine, lequel peut présenter ses observations devant le dit Conseil.

» Vijftien dagen ten minste vóór bij het geval bij de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen aanhangig maakt, geeft de Minister tot wiens bevoegdheid de mijnen behoren van zijn voornemen kennis aan de vergunninghouder van de mijn, die zijn opmerkingen aan genoemde Raad kan voorleggen.

» Le concessionnaire dont la concession est révoquée est soumis aux obligations imposées par l'article 73.

» De vergunninghouder wiens vergunning ingetrokken wordt, is onderworpen aan de verplichtingen bij artikel 73 opgelegd.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

149 : Projet de loi.  
178 : Amendement.  
191 : Rapport.

Annales du Sénat :

8 mars 1950.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

149 : Wetsontwerp.  
178 : Amendement.  
191 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 Maart 1950.

» La mine ne peut être remise en exploitation qu'en vertu d'un nouvel acte de concession accordé de l'avis conforme du Conseil National des Charbonnages.

» Le concessionnaire nouveau bénéficie des dispositions prévues à l'article 72. »

Bruxelles, le 8 mars 1950.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

» Slechts krachtens een nieuwe vergunningsakte, verleend op het eensluidend advies van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, kan de mijn opnieuw worden ontgonnen.

» De nieuwe vergunninghouder geniet de voordelen bepaald in artikel 72. »

Brussel, 8 Maart 1950.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

R. GILLON.

J. HANQUET.

A. DE BOODT.

---